

Thanh Ho

Trauerriuale im vietnamesischen Buddhismus in Deutschland.
Kontinuität und Wandel im Ausland

Religionen aktuell; Band 9

Zugl.: Gottfried Wilhelm Leibniz Universität Hannover, Univ. Diss. 2011

Umschlagabbildung: © Fotografie des Autors

ISBN: 978-3-8288-2887-2

ISSN: 1867-7487

© Tectum Verlag Marburg, 2012

Besuchen Sie uns im Internet
www.tectum-verlag.de

Bibliografische Informationen der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Angaben sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

INHALTSVERZEICHNIS

Abbildungsverzeichnis	17
Abkürzungsverzeichnis	21
Danksagung	23
Einleitung	25
1. Hintergründe der vorliegenden Untersuchung	28
2. Wissenschaftliche Ausgangsbasis	29
3. Ziele und Aufbau der Studie.....	31
4. Zur Methodik und Vorgehensweise	33
Kapitel 1	
Die Bedeutung des Todes im Buddhismus	37
1.1 Vergänglichkeit und Tod in der Lehre des Buddha	37
1.1.1 Vergänglichkeit und Tod in den Sutras.....	38
1.1.2 Grundlegende Lehren zu Sterben, Tod und Wiedergeburt	40
1.2 Der Buddha Amitabha und das Reine Land Sukhavati.....	43
1.2.1 Die „Drei Sutras“ der Reines-Land-Schule	43
1.2.2 Glaubenspraxis der Reines-Land-Schule	47

Kapitel 2

Sterben und Tod im vietnamesischen Buddhismus 53

2.1	Vietnam – Land und Leute.....	53
2.2	Einflüsse nichtbuddhistischer Traditionen und Religionen auf die Todesvorstellungen im vietnamesischen Buddhismus ..	55
2.3	Buddhistische Sterbebegleitung und Trauerzeremonien in Vietnam	58
2.3.1	Sterbebegleitung	58
2.3.2	Trauerzeremonien	62
2.3.3	Besonderheiten bei Trauerfeiern für verstorbene Mönche und Nonnen	71
2.3.4	Landesspezifische Eigenheiten buddhistischer Bestattungen und Grabgestaltung	73

Kapitel 3

Vietnamesisch-buddhistische Trauerrituale

in Deutschland 79

3.1	Rituale vor und unmittelbar nach dem Eintritt des Todes.....	79
3.1.1	Sterbebegleitung	79
3.1.2	Vorbereitung des Leichnams für Trauerfeier und/oder Bestattung.....	83
3.2	Trauerfeierlichkeiten	84
3.2.1	Verabschiedungsfeier in der Trauerhalle.....	85
3.2.2	Beisetzungszeremonien	87
3.2.2.1	Erdbestattung	87
3.2.2.2	Feuerbestattung.....	88

3.2.2.2.1 Urnenbestattung auf dem Friedhof	90
3.2.2.2.2 Überführung der Urne nach Vietnam oder Indien zwecks dortiger Bestattung	91
3.2.2.2.3 Seebestattung.....	93
3.2.2.2.4 Urnenbestattung im Friedwald	94
3.2.3 Feierlichkeiten unmittelbar nach der Verabschiedungsfeier oder Beisetzung	95
3.3 Totenandachten und Gedenktage in der Folgezeit.....	96
3.4 Kennzeichen des Umgangs mit dem Tod von Ordinierten.....	97
Kapitel 4	
Kontinuität und Wandel vietnamesisch-buddhistischer Trauerrituale im Ausland am Beispiel Deutschlands.....	101
4.1 Bedeutung der Wahrung aus der Heimat vertrauter Trauerrituale im Ausland	101
4.2 Herausforderungen bei der Durchführung vietnamesisch- buddhistischer Trauerrituale und erforderliche Anpassungen an Rahmenbedingungen in der neuen Heimat	107
4.3 Das buddhistische Gräberfeld auf dem Stadtfriedhof Seelhorst in Hannover – ein gelungenes Beispiel der Integration von Lebenden und Toten.....	117
4.4 Gestaltung einer vietnamesisch-buddhistischen Trauerfeier für deutsche Gläubige	123
4.5 Vietnamesisch-buddhistischer Leitfaden für Trauerfälle in Deutschland	129
Auswertung und Ausblick	137
Quellenverzeichnis.....	147

ANHANG

Teil I

Allgemeines	157
A01. Vietnam – Übersichtskarte	157
A02. Leitfragen der Studie	158
A03. Übersicht der beschriebenen traditionellen vietnamesisch- buddhistischen Zeremonien bzw. Rituale.....	160

ANHANG

Teil II

Texte zur vietnamesisch-buddhistischen Bestattungs- und Trauerkultur	163
A04. Während einer vietnamesisch-buddhistischen Totenandacht gesprochene Texte in chronologischer Reihenfolge (deutsche Übersetzung).....	163
A05. Während einer vietnamesisch-buddhistischen Totenandacht gesprochene Texte in chronologischer Reihenfolge (vietnamesische Originalfassung).....	168
A06. Beispiel einer Trauerrede zum Gedenken an einen deutschen Buddhisten	172
A07. Chú Đại-Bi - Mahakaruna Dharani (vietnamesische Fassung des Mantras der Großen Barmherzigkeit).....	175
A08. Thập Chú (vietnamesische Fassung der Zehn Kleineren Mantras)	176
A09. Herz-Sutra (deutsche Fassung)	179
A10. Herz-Sutra (vietnamesische Fassung).....	181
A11. Kleines Sukhavativyuha-Sutra (deutsche Fassung).....	183

- A12. Kleines Sukhavativyuha-Sutra (vietnamesische Fassung)..... 189
- A13. Beispiel je einer Traueranzeige mit Danksagung von Hinterbliebenen eines verstorbenen vietnamesischen Buddhisten und einer Beileidsbekundung als Antwort (deutsche Übersetzung und vietnamesische Originaltexte) 194

ANHANG

Teil III

In Deutschland für vietnamesische Buddhisten im Zusammenhang mit Sterben und Tod nützliche oder erforderliche Papiere (verschiedene noch nicht ausgefüllte Formulare und erstellte Bescheinigungen) 201

- a) Vorsorge im Hinblick auf den in der Zukunft eintretenden Tod*
- A14. Personenliste für erbetene Friedensandachten in der Pagode Vien Giac, Hannover201
- A15. Buddhistische Patientenverfügung (deutsche Fassung) 202
- A16. Buddhistische Patientenverfügung (vietnamesische Fassung)..... 204
- A17. Beispiel eines bei einem deutschen Bestattungsunternehmen abgeschlossenen Vorsorgevertrags..... 206
- A18. Beispiel eines Kostenvoranschlags eines Bestattungsunternehmens.....207
- b) Nach einem Todesfall zu unternehmende Schritte*
- A19. Beispiel eines in Deutschland ausgestellten Leichenschauscheines 208
- A20. Beispiel einer in Deutschland ausgestellten Sterbeurkunde.... 209
- A21. Beispiel eines Formulars für einen Antrag auf Genehmigung einer Verlängerung der gesetzlichen Aufbahrungsfrist 210

A22. Formular zur Anmeldung eines Sterbefalls mit gewünschter Einäscherung bei einem deutschen Standesamt.....	211
A23. Formular zur Anmeldung eines Sterbefalls mit gewünschter Erdbestattung bei einem deutschen Standesamt.....	212
A24. Formular zur Anforderung einer Urne durch ein deutsches Krematorium	213
A25. Formular zur Bestätigung des Empfangs einer Urne durch die Pagode Vien Giac, Hannover	214
A26. Beispiel einer Einverständniserklärung zur Übernahme einer aus Deutschland ins Ausland überführten Urne (deutsche Übersetzung und vietnamesisches Original)	215
A27. Beispiel eines für die Überführung einer Urne von Deutschland ins Ausland ausgestellten Leichenpasses	217
A28. Beispiel einer Überlassungsbestätigung einer deutschen Friedhofsbehörde für ein Urnenwahlgrab.....	218
A29. Beispiel einer Rechnung einer deutschen Friedhofsbehörde für ein Urnenwahlgrab und die darin erfolgte Beisetzung.....	219
A30. Beispiel einer Rechnung einer deutschen Friedhofsbehörde für eine Grabmalgenehmigung	220
A31. Beispiel der Rechnung eines Steinmetzes für ein individuell gestaltetes Grabmal.....	221
A32. Beispiel eines Formulars für einen Antrag auf Umbettung einer Urne bzw. eines Sarges	222
A33. Preisliste eines Seebestattungen durchführenden deutschen Schifffahrtsunternehmens	223
A34. Personenliste für erbetene Totenandachten in der Pagode Vien Giac, Hannover	224

ANHANG

Teil IV

Weitere themenrelevante Informationen225

A35. Beispiel eines deutschen Bestattungsgesetzes (BestattG)
am Beispiel des Bundeslandes Niedersachsen 225

A36. Weiterführende Literatur zum Thema
„Sterben und Tod im Buddhismus“237